

## Chinese 201 Quiz 5 Take-Home Translation & Annotation

Share your response in Google Doc: [201Quiz5\\_名字](#)

### Part 1. Annotation & Vocabulary List 60%

#### 1. Annotate the following patterns

- a. ...的時候
- b. 雖然...可是
- c. ...和...不一樣
- d. ...比...SV 多了
- e. 一點兒也不
- f. 什麼...都
- g. 不但..., 而且...
- h. 很受歡迎

2. Choose 10 additional vocabulary items or set phrases, not to repeat those listed above; annotate them: characters, Pinyin and English

### Part 2. Translation 40%

#### 1. Translate into readable and grammatically correct English

#### 2. List any online tools you have used to help with the translation

[Traditional Version]

我剛來美國的時候，在華盛頓大學念書，常常自己做饭。雖然我是從台灣來的，可是我的家人總是做上海菜。我會去商店買一些冷凍餃子，或者做紅燒肉和炒小白菜。美國也有中國飯館，他們賣酸辣湯和炒飯，不過和台灣的不一樣。我也覺得在飯館吃飯，太貴了。自己做饭比在外面吃便宜多了。那時候，我對美國菜一點兒也不懂，只知道麥當勞的漢堡和肯德基炸雞，所以我什麼美國菜都不喜歡。後來，我知道美國有不同的飯館，比方說墨西哥菜、印度菜和越南菜的飯館，選擇特別多。要是你不吃肉，也有素食。商店裡面不但賣豆腐，而且還有豆腐漢堡呢！現在，這裡也有台灣來的店，像鼎泰豐，85 度 C 麵包店和歇腳亭奶茶店，都很受歡迎。我在美國也可以吃到家鄉的口味。

[Simplified Version]

我刚来美国的时候，在华盛顿大学念书，常常自己做饭。虽然我是从台湾来的，可是我的家人总是做上海菜。我会去商店买一些冷冻饺子，或者做红烧肉和炒小白菜。美国也有中国饭馆，他们卖酸辣汤和炒饭，不过和台湾的不一樣。我也觉得在饭馆吃饭，太贵了。自己做饭比在外面吃便宜多了。那时候，我对美国菜一点儿也不懂，只知道麦当劳的汉堡和肯德基炸鸡，所以我什么美国菜都不喜欢。后来，我知道美国有不同的饭馆，比方说墨西哥菜、印度菜和越南菜的饭馆，选择特别多。要是你不吃肉，也有素食。商店里面不但卖豆腐，而且还有豆腐汉堡呢！现在，这里也有台湾来的店，像鼎泰丰，85 度 C 面包店和歇脚亭奶茶店，都很受欢迎。我在美国也可以吃到家乡的口味。